

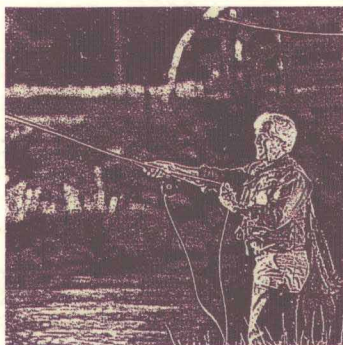


北京外語學院
外語教學與研究出版社
授權出版

《美式英語會話》2

生活美語

編譯◎鍾怡・喬叟



*Wendy: How will we go?
Tony: Let's go by bicycle.
I like to ride a
bike.*

溫蒂：我們怎麼去呢？
湯尼：我們騎自行車去吧。
我喜歡騎自行車。



*Tony: Hey, the door bell
is ringing.
Sundi: See who it is,
will you?*

湯尼：嗨，門鈴響了。
桑蒂：你去看看是誰來了，
好嗎？

美式英語會話

II

生活美語篇

國立中央圖書館出版品預行編目資料

美式英語會話 II 生活美語篇／喬叟・鍾怡譯・一一初
版，一一臺北市：旺文出版社；臺北縣新店市：學英
總經銷，民81
面；公分・一一（旺文語言學習系列）
ISBN 957-508-080-7（平裝）

1. 英國語言一會話
805.188

81000053

美式英語會話 II — 生活美語篇

ISBN 957-508-080-7

譯者／喬叟 鍾怡
發行人／李錫敏
出版者／旺文社股份有限公司
 臺北市新生南路一段126-6號四樓
郵撥帳號／1131222-2
電話／(02)3211434・3218340
登記證／行政院新聞局版台業字第3835號
執行主編／陳月凰
責任編輯／黃秀英
美術編輯／洪妙瑛
內文排版／鐸聲揚電腦排版股份有限公司
印刷／崇豐印刷企業有限公司
初版／中華民國八十一年一月
總經銷／學英文化事業有限公司
地址／臺北縣新店市民權路130巷6號
電話／(02)9127307

法律顧問／吳松枝律師 尤英夫律師
 臺北市松江路65號12F TEL：(02)506-7197(10線)

台灣／旺文社股份有限公司 FAX：3415614
港澳／有成書業有限公司 TEL：(5)580280
 香港柴灣康民街2號康民工業中心10字樓8號室
定價／新台幣180元

《本書如有缺頁或破損，請寄回更換》

版權所有・翻印必究

內容簡介

《美式英語會話》是針對中國人學習英語的特殊困難和特殊需要而精心設計的一套教材，分初、中、高三級，無論你是什麼程度，總有一級適合你目前的需要。

本書內容豐富，包括一切日常生活會話，讀之猶如置身於美國社會之中。課文就像劇本，情節生動，輕鬆幽默，學起來趣味盎然。無需記很多單字，無需背語法規則，辛苦的學習變成了一種享受。只需用功數月，與英美人士交談，便可對答如流，應付自如。

《美式英語會話》問世以來，海內外教育文化界一致推許，譽為英語教學之突破，學習英語之捷徑。有上進心的青年，有事業心的人士，人人採用。大、中學生，自學者，旅行工作者，尤其是欲赴美留學者，必能從中受到教益。

本書一套三冊，另兩冊為《基礎美語篇》和《留學美語篇》，全部均有錄音帶。

突破日語學習盲點・快速學會用日語交談

本系列產品承：經濟部、國貿局、中國生產力中心、台大、東吳、台北商專、育達商職、國華廣告…等公民營機構擬定為教材。

語言學習系列(一)

蔡茂豐博士總監修

企業人日語(1)	讀本一冊 170 元 卡帶四卷 480 元	日語初級讀本	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元
企業人日語(2)	讀本一冊 170 元 卡帶四卷 480 元	日語讀本	讀本一冊 180 元 卡帶四卷 480 元
企業人日語(3)	讀本一冊 170 元 卡帶四卷 480 元	自然な日本語(初級篇)	讀本一冊 180 元 卡帶四卷 480 元
5 分鐘開口說日語(1)	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元	自然な日本語(中級篇)	讀本一冊 180 元 卡帶四卷 480 元
5 分鐘開口說日語(2)	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元	自然な日本語(高級篇)	讀本一冊 180 元 卡帶四卷 480 元
SOS 生活日語	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元	總合商業日本語	讀本一冊 180 元 卡帶四卷 480 元
看中文說日語	讀本一冊 170 元 卡帶四卷 480 元	現代日本事情	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元
看漫畫學日語	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元	日語會話入門(1)	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元
唱歌學日語	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元	日語會話入門(2)	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元
日語字辭辨證	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元	日語再發現	定價 150 元
捷進日本語	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元	日語溯源	定價 150 元
家庭生活日本語	讀本一冊 150 元 卡帶四卷 480 元	幽默日本語	定價 150 元
日語發音入門	讀本一冊 100 元 卡帶四卷 480 元	日文作文分類慣用語	定價 150 元
最新日文商業書信	定價 240 元	日文親子教室	定價 120 元 卡帶一卷 130 元
		日本萬象	定價 200 元
		日本と日本人	定價 200 元
		日文助詞導讀	定價 150 元

貧者因書而富，富者因書而貴

—— 讓旺文助您事業更傑出 ——

語言學習系列(二)

脫口說英語	讀本一冊 140 元 卡帶四卷 480 元
上班族電話英語	讀本一冊 140 元 卡帶四卷 480 元
企業人電話英語	讀本一冊 140 元 卡帶四卷 480 元
親子英語教室	讀本一冊 120 元 卡帶四卷 480 元
旅遊英語速成	讀本一冊 140 元 卡帶四卷 480 元
實用工業英語會話	定價 140 元
實用商業英語演說技巧	定價 160 元
正確英語實用手冊	定價 160 元
美式英語會話 I — 基礎美語篇	定價 150 元
美式英語會話 II — 生活美語篇	定價 180 元
英語口語大全	定價 180 元
* 美式英語會話 III — 留學美語篇	
* 美國會話 120	
* 實用飯店英語	
* 核心英語	

* 表示近期出版

目 錄

1	Tongue Twisters _____	2
	繞口令	
2	Lots of Luck _____	12
	祝你幸運	
3	First Aid _____	26
	急診	
4	Saturday Night Bath _____	36
	星期六晚上洗澡	
5	Check Up _____	44
	體格檢查	
6	Look, Mom, No Cavities _____	54
	瞧，媽媽，沒有蛀牙	
7	It's a Prize! _____	64
	這是一份獎品！	
8	Tick—Tock _____	74
	滴答，滴答	
9	Burger to Go _____	84
	外賣的漢堡	

10	Dirty Socks	94
	臭襪子	
11	Free Clothes	102
	贈送衣物	
12	Hey, Taxi!	110
	喂，計程車！	
13	Money, Money, Money!	122
	錢、錢、錢！	
14	Take a Message	134
	留言	
15	Welcome!	148
	歡迎！	
16	Pleased to Meet You	158
	很高興認識你	
17	Pen Pals	170
	筆友	
18	Family Album	182
	家庭相冊	
19	Back to School	196
	又上學了	

20	Rain, Rain, Go Away!	208
	雨啊，雨啊，快點停吧！	
21	Home, Sweet Home	220
	家，甜蜜的家	
22	Dinner Date	232
	晚餐約會	
23	The Backyard	242
	後院	
24	School Days	254
	上學日	
25	Pot Luck	266
	有什麼吃什麼	
26	Excuse Me	278
	對不起	
27	Ring, Ring, Ring	292
	鈴，鈴，鈴	
28	Surprise! Surprise!	304
	驚喜！驚喜！	
29	Job Hunting	314
	找工作	

30 Traveling Man 324

旅行者

美式英語會話

Ⅱ

AMERICAN TALK

生活美語篇

1

Tongue Twisters 繞口令

Tony : Good morning, Mom.

Ruth : Good morning, Tony. You're up early this morning.

Tony : Yes, Mom. I have something on my mind.

Ruth : What is it, dear?

Tony : Please don't send me to school right away.

Ruth : Why not¹?

Tony : My English isn't good enough.

Ruth : Well, let's see how you do. Start with the alphabet.

Tony : All right, Mom.

Ruth : Listen closely and imitate slowly.

Tony : O.K. Let's go.

Ruth : A B C D

Tony : A B C D

Ruth : No, no. Listen. A B C D

Tony : I'm not used to it yet.

Ruth : Your tongue should be relaxed before you speak.

Tony : Then, what?

Ruth : Pronounce each letter accurately and clearly.

湯尼：早安，媽媽。

露絲：早安，湯尼。你今天早上起得真早啊。

湯尼：是的，媽媽。我有心事。

露絲：什麼事啊，親愛的？

湯尼：請別馬上送我去學校。

露絲：為什麼不送呢？

湯尼：我的英語還不夠好。

露絲：那麼，讓我們這考考你的英語怎樣。從字母表開始吧。

湯尼：好的，媽媽。

露絲：仔細聽，慢慢地模仿。

湯尼：好吧，我們開始。

露絲：A B C D

湯尼：A B C D

露絲：不對，不對。你聽。A B C D

湯尼：我還說不習慣呢。

露絲：你說話前應該把舌頭放鬆。

湯尼：然後，怎麼樣？

露絲：每個字母的發音都要準確而且清楚。

Tony : I really doubt whether I can do it.

Ruth : No problem. Now, imitate exactly what I do.

Tony : O.K. Let's try harder.

Ruth : A B C D

Tony : A B C D

Ruth : A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Tony : A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Ruth : Wonderful, you're doing very well.

Tony : You know, I learned from the A B C BOOK you wrote.

Ruth : Oh, you also listened to the records and repeated the native
voices, too?

Tony : Yes, their pronunciation is so clear.

Ruth : When did you do that? I didn't even know.

Tony : While you were at the office, my sister helped me.

Ruth : Beautiful. Do you know how to count?

Tony : I can count only from one to a hundred.

Ruth : Go ahead.

Tony : One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten,
eleven, twelve, thirteen, fourteen, fifteen, sixteen, seven-
teen, eighteen, nineteen, twenty.

Ruth : Why did you stop? Continue.

湯尼：我真懷疑我是否能做到。

露絲：沒問題。現在，準確地跟著我發音。

湯尼：好吧，我們再努力試試看。

露絲：A B C D

湯尼：A B C D

露絲：A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y
Z

湯尼：A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y
Z

露絲：好極了，你學得真好。

湯尼：你知道嗎，我是從你寫的那本《基礎美語篇》裡學來的。

露絲：哦，你也聽過唱片，跟著美國人學發音？

湯尼：是啊，他們的發音真清楚。

露絲：你什麼時候學的？我都不知道。

湯尼：你上班的時候姐姐教我的。

露絲：好極了，你會數數嗎？

湯尼：我只會從一數到一百。

露絲：你數吧。

湯尼：1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19,
20。

露絲：為什麼停下來？再數下去。

Tony : Twenty-one, twenty-two, twenty-three, twenty-four, twenty-five, twenty-six, twenty-seven, twenty-eight, twenty-nine, thirty.

Ruth : Go on.

Tony : I could just say thirty, forty, fifty, sixty, seventy, eighty, ninety, one hundred?

Ruth : Don't you know how to say one thousand, ten thousand, a hundred thousand?

Tony : Yes, also, million, ten million, hundred million, billion, and trillion.

Ruth : Great ! Do you know how to say the days of the week ?

Tony : Yes, yes ! Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.

Ruth : What else do you know ?

Tony : The four seasons. Spring, summer, autumn, winter.

Ruth : Very good. Do you know another name for autumn?

Tony : Uh-uh. Please teach me.

Ruth : Well, fall and autumn are the same.

Tony : Really ?

Ruth : Positive.

Tony : Mom, I know how to say the months of the year, too.

Ruth : You do ?

Tony : January, February, March, April, May, June, July, August,

湯尼：21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30。

露絲：繼續數下去。

湯尼：我只說 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 行嗎？

露絲：你不知道怎麼說 1000, 1 萬, 10 萬嗎？

湯尼：知道，我還知道說 100 萬，1000 萬，1 億，10 億，一兆呢。

露絲：棒極了！你知不知道怎麼說一星期的七天呢？

湯尼：知道，知道！星期日，星期一，星期二，星期三，星期四，星期五，星期六。

露絲：你還知道些什麼？

湯尼：知道說四季。春，夏，秋，冬。

露絲：很好！你知道秋天的另一說法嗎？

湯尼：不知道。請告訴我吧。

露絲：好吧，Fall 與 Autumn 意思一樣。

湯尼：真的嗎？

露絲：沒錯。

湯尼：媽媽，我也會說每個月的名稱。

露絲：你會嗎？

湯尼：一月，二月，三月，四月，五月，六月，七月，八月，九